



پودر جادویی! از داستان های عامیانه میانمار

**Author:** Greystroke

**Illustrator:** P.G. Dinesh

**Translator:** nazanin karimimaksous

Level 3

روزی روزگاری، در یک دهکده ی کوچک ، در کنار ساحل رودخانه ی ایراودی، زن جوانی به نام توزا زندگی می کرد. او با مرد جوانی به نام تینگی ازدواج کرده بود و بسیار خوشبخت بود. و در زندگی آن ها تنها یک مشکل وجود داشت - شوهر توزا معتقد بود که یک کیمیاگر است و بنابراین تمام وقت خود را صرف رویاهایش برای تبدیل خاک به طلا میکرد- که این موضوع توزا را خسته کرده بود.

تینگی تمام روز خود را از صبح تا شب صرف انجام آزمایش و رسیدن به موفقیت می کرد. این باعث شد که تمام سرمایه خود را از بین ببرد. و همین موضوع منجر به نگرانی توزا شده بود. بنابراین از شوهر خود خواست تا شغلی پیدا کند. " ما اینطور نمی توانیم زندگی کنیم".

اما تینگی گوشش بدهکار این حرف ها نبود. " من در آستانه ی رسیدن به موفقیت هستم ، و به زودی می توانیم هر آنچه پیدا می کنیم را تبدیل به طلا کنیم. چرا باید به فکر یافتن شغل دیگری باشم؟"



روز بعد ، تینگی به خانه پدر زنش رفت و خود را آماده ی هرگونه سرز نشی کرده بود. اما قتی تت او را دید ، کنارش نشست و در گوشش گفت ، "من هم در جوانی، کیمیاگر بودم!"

آن دو کل بعد از ظهر را به گفتگو درباره ی ایده ی تینگی گذراندند. سرانجام ، پیر مرد ایستاد و گفت: " تینگی ، تو نیز دقیقاً همان کاری را کردی که من در جوانی کرده ام! تو قطعاً در آستانه دستیابی به موفقیت هستی! تبریک می گویم! اما برای دستیابی به موفقیت نهایی نیازمند چیزی هستی که الآن در دسترس نیست! و تنها با وجود آن می توانی خاک را به طلا تبدیل کنی. من آن ماده را کشف کرده ام اما برای این آزمایشات دیگر پیر شده ام و این کار نیازمند تلاش فراوان است. "

" پس اجازه بدهید که من این کار را برای شما انجام دهم، پدر!" تینگی اشک ریزان گفت. او به شدت هیجان زده شده بود. او به زودی می توانست نتیجه ی تمامی تلاشهایش را ببیند. " به من بگویید آن ماده چیست؟ "



تینگی هیجان زده پرسید: " به چه میزان از این پودر نیازمندیم پدر؟ "

" یک کیلو " تت پاسخ داد.

" یک کیلو؟؟؟ پس نیازمند صد عدد درخت موز هستیم. "

" برای من هم سخت و ترسناک است. به همین دلیل نتوانستم این آزمایش را به

کمال برسانم. " تت پاسخ داد.

" امیدتان را از دست ندهید پدر " تینگی گفت. " من انجامش میدهم. "

در آن شب ، پیر مرد طلسم جادوها را به داماد خود آموخت و برای شروع کار به

او پولی قرض داد.



جمع آوری آن پودر جادویی از روی برگ ها آسان نبود چرا که تنها مقدار کمی از آن روی برگ ها وجود داشت ، بنابراین تینگی مجبور شد زمین بیشتری بخرد و موزه های بیشتری را پرورش دهد. اما او مصمم بود آنچه را که لازم بود انجام دهد. چندین سال به طول انجامید ، اما در آخر او توانست میزان لازم از آن پودر نقره ای رنگ را به دست آورد. بنابراین هیجان زده به سوی خانه ی پدرزش رفت و تا به او بگوید که به زودی می تواند از خاک طلا بسازد!

" پدر .... در نهایت موفق شدم یک کیلو از این پودر را جمع آوری کنم " گریان گفت.

پیر مرد غرق در شادی شد. روی به تینگی کرد و گفت: "شگفت انگیز است ! عالی است! کارت را به خوبی انجام داده ای تینگی. به تو افتخار میکنم. اکنون به تو نشان خواهم داد که چگونه خاک را به طلا تبدیل کنی. اما اول ، اجازه بده تا تو را را خبر کنم. ما به کمک او احتیاج داریم."

" تو را ، هنگامی که تینگی مشغول جمع آوری پودر جادویی از روی برگ های موزه ها بود تو با موزه ها چکار کردی؟ " پیر مرد پرسید.



پیرمرد گفت: " اما بایستی مقداری از این پول را ذخیره کرده باشی. تینگی بیش از مقدار لازم، درخت موز کاشته است. "

بله ، پس انداز کرده ام. " توزا پاسخ داد.

" می توانیم آن را بینیم؟ " تت پرسید.

" البته ! آن ها را در جای مطمئنی در خانه گذاشته ام. " توزا پاسخ داد.

هر سه به منزل تینگی رفتند و توزا به سمت کیسه هایی که در انبار پنهان کرده بود رفت. یکی از کیسه ها را باز کرد ، به داخل آن نگاه کرد و لبخند زد. سپس یکی از کیسه ها را روی میز خالی کرد. و سکه های طلا بر روی هم روی میز ریختند.

پیرمرد به مزارع رفت و با مشتتی از خاک برگشت که در کنار کیسه ی طلا ریخت.

نگاهی به تینگی کرد و گفت : " نگاه کن تینگی تو خاک را به طلا تبدیل کردی. "

از آن روز به بعد تینگی دیگر تلاشی برای جمع آوری پودر جادویی نکرد و به جای

آن، به کاشت موزها ادامه داد. پدرزن " کیمیاگر " او ، بهترین راه تبدیل کردن

خاک به طلا را به او آموزش داده بود.





موز جادویی!

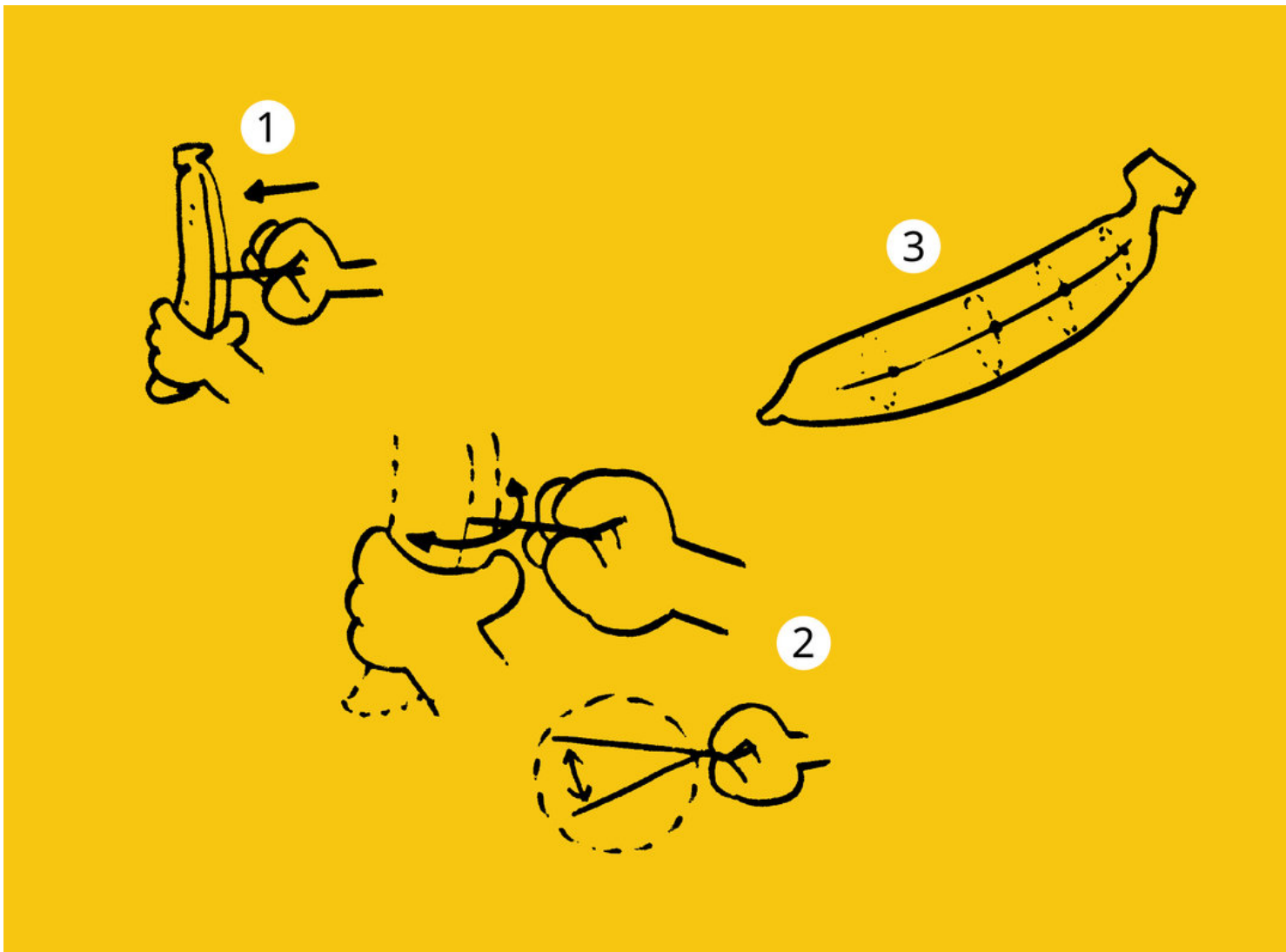
بعد از داستان پودر جادویی تینگی، چطور است که دوستان خود را با چند موز جادویی غافل گیر کنید؟ مثلاً به آن ها از نوع جدیدی که به تازگی کشف کرده اید، بگویید

موزهای جادویی خود را بسازید

مواد لازم:

چند موز رسیده

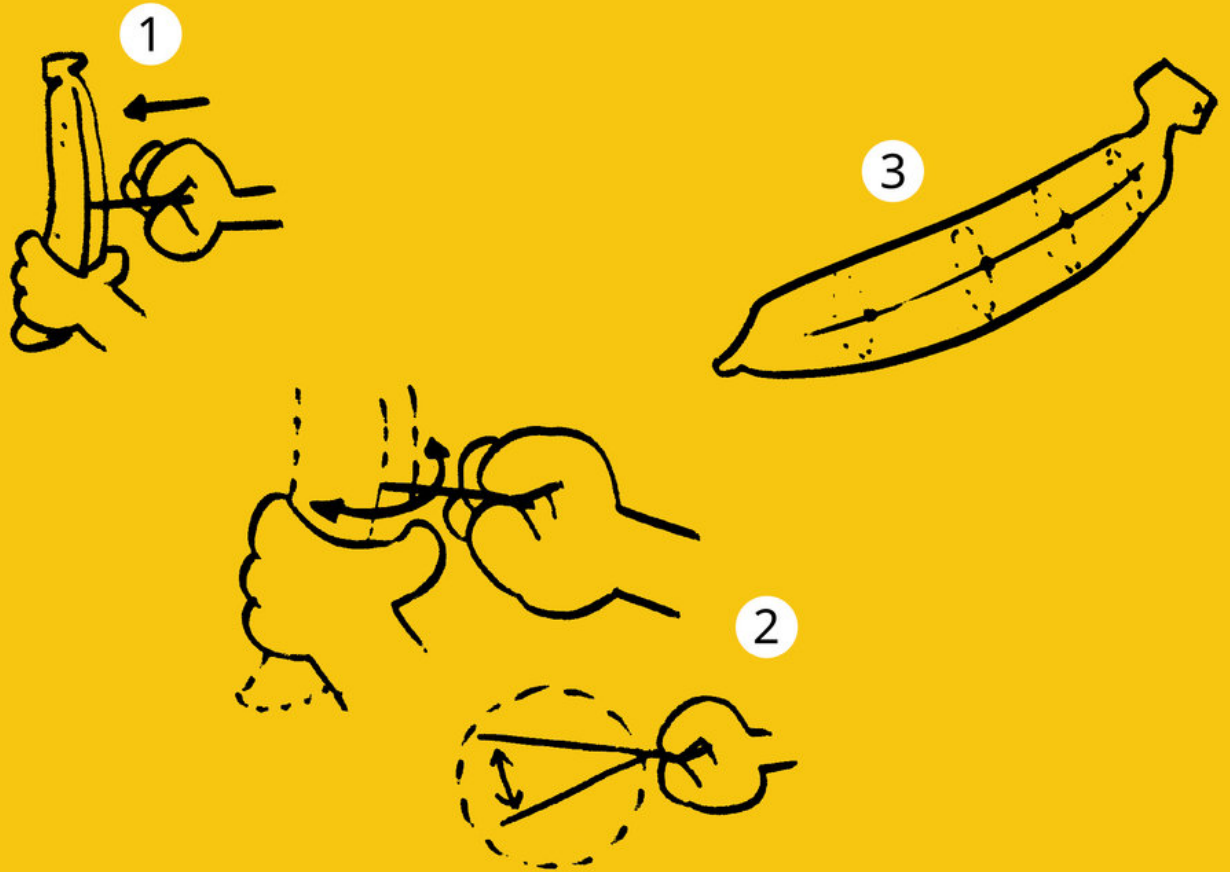
یک خلال دندان یا سوزن خیاطی



## دستور ساخت :

- 1) خلال دندان را به جایی در امتداد موز فشار دهید.
- 2) بدون خارج کردن آن، با دقت خلال دندان را به چپ و راست حرکت دهید. و به این طریق تمامی موز را برش دهید. اما نکته اصلی آن است که بایستی تنها خود میوه را برش دهید نه پوسته آن را. و همچنین تلاش کنید که محل فرو کردن خلال دندان، تا جایی که میتواند کوچک باشد. هرچه کوچکتر باشد، کمتر دیده

می شود.



3) خلال دندان را خارج کنید و سپس از نقطه ای دیگر مراحل ذکر شده را روی موز اعمال کنید. برش های یک اینچی را تا رسیدن به حداقل پنج یا شش برش ادامه دهید. و روی تمام موزهایی که دارید این چند مرحله را انجام دهید. و تمام! موزهای جادویی شما آماده ی خوردن هستند. در حالی که برای دوستانتان از چگونگی کشف این موزها در موزعه ای می گوئید به آنها پیشنهاد دهید که از موزها بخورند! تصور کنید چهره دوستانتان را وقتی موزها را پوست میکنند و با موزهای برش خورده مواجه می شوند؟ معرکه است! آیا موز جادویی لذیذی نیست؟

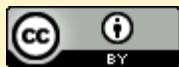
#### Story Attribution:

This story: پودر جادوئي! از داستان حاي غايميه مائمار is translated by [nazanin karimimaksous](#). The © for this translation lies with nazanin karimimaksous, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Magic Powder - A Folktale from Myanmar](#)', by [Greystroke](#). © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

#### Images Attributions:

Cover page: [Man and woman watering plants](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Man sitting on the ground while woman sweeps](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Old man with a walking stick](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Trees being watered by a woman and a man](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Woman opening sacks filled with gold](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Bananas](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Making a magic banana](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Making a magic banana](#), by [P.G. Dinesh](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## پودر جادویی! از داستان های عامیانه میانمار

(Farsi)

روزی روزگاری در دهکده ای کوچک ، زن و مرد جوانی با یکدیگر زندگی می کردند. مرد عاشق کبیاگری بود و به ..... همین دلیل به دنبال کار دیگری نمی رفت تا اینکه روزی

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

PRATHAM BOOKS  
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>  
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>  
Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,  
early chapter books, middle grade, young adult,  
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

**Always Free – Always will be!**

#### Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

*Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.*

*This page is added for identification.*